

VOLTAREN[®] TABLET

Diclofenac Sodium (50 mg)

Apakah yang ada pada risalah ini

1. Apakah kegunaan Voltaren
2. Bagaimana Voltaren berfungsi
3. Sebelum menggunakan Voltaren
4. Cara menggunakan Voltaren
5. Semasa menggunakan Voltaren
6. Kesan sampingan
7. Cara penyimpanan dan pelupusan Voltaren
8. Maklumat lanjut
9. Pengilang dan Pemegang Pendaftaran Produk
10. Tarikh Kemas Kini RiMUP

Apakah kegunaan Voltaren

Voltaren tergolong dalam kumpulan ubat yang dinamakan “ubat antiradang bukan steroid” (NSAID), yang digunakan untuk merawat kesakitan dan keradangan yang disenaraikan di bawah.

Untuk rawatan:

- Keradangan dan reumatisme bentuk degeneratif: artritis reumatoid (penyakit keradangan sistemik pada sendi), artritis reumatoid juvenil, spondilitis ankilos (penyakit keradangan pada rangka tulang yang kronik), osteoarthritis (penyakit sendi degeneratif) dan spondilarthritis (keradangan sendi), sindrom reumatisme turus vertebra (tulang belakang), kesakitan bukan pada sendi (sakit otot).
- Serangan gout akut
- Kesakitan selepas trauma dan selepas pembedahan, radang dan bengkak
- Sengugut (sakit haid)

Bagaimana Voltaren berfungsi

Voltaren melegakan gejala keradangan, seperti kesakitan dan bengkak, dengan menyekat sintesis molekul (prostaglandin) yang menyebabkan keradangan, kesakitan dan demam. Ia tidak memberi kesan ke atas punca keradangan atau demam.

Sebelum menggunakan Voltaren

Ikut semua arahan doktor dengan teliti. Ia mungkin berlainan daripada

maklumat am yang terkandung dalam risalah ini.

- *Bila tidak boleh digunakan:*

- Jika anda alah (hipersensitif) kepada *diclofenac* atau sebarang bahan lain dalam Voltaren yang disenaraikan pada akhir risalah ini.
- Jika anda pernah mengalami tindak balas alahan selepas mengambil ubat untuk merawat keradangan atau kesakitan (seperti asid asetilsalisilik /aspirin, *diclofenac* atau ibuprofen. Tindak balas mungkin termasuk asma, hidung berair, ruam kulit, muka bengkak. Jika anda fikir anda mungkin alah, minta nasihat daripada doktor anda.
- Jika anda menghidap ulser perut atau usus.
- Jika anda mengalami pendarahan atau penembusan gastrousus, dengan gejala yang mungkin termasuk najis berdarah atau najis hitam.
- Jika anda menghidap penyakit buah pinggang atau hati yang teruk.
- Jika anda mengalami kegagalan jantung yang teruk.
- Jika anda mengandung dan kandungan anda memasuki tiga bulan terakhir.

Jik anda mengalami mana-mana keadaan ini, beritahu doktor anda tanpa menerima/mengambil/menggunakan Voltaren.

Jika anda fikir anda mungkin alah, minta nasihat daripada doktor anda.

Mengandung dan menyusukan anak

Anda hendaklah memberitahu doktor anda jika anda mengandung atau jika anda fikir anda mengandung. Anda tidak boleh menerima/mengambil/menggunakan Voltaren dalam apa jua bentuk semasa mengandung melainkan benar-benar perlu. Seperti dengan ubat antiradang yang lain, anda tidak boleh menerima/mengambil/menggunakan Voltaren dalam apa jua bentuk sepanjang 3 bulan terakhir kandungan, kerana ia boleh memudaratkan bayi dalam

kandungan dan menimbulkan masalah semasa bersalin.

Anda hendaklah memberitahu doktor jika anda menyusukan anak.

Anda tidak boleh menyusukan anak jika anda menerima/mengambil/menggunakan Voltaren, kerana ia boleh memudaratkan bayi anda.

Minta nasihat daripada doktor atau ahli farmasi anda sebelum mengambil sebarang ubat.

Doktor anda akan membincangkan dengan anda potensi risiko menerima/mengambil/menggunakan Voltaren semasa mengandung atau menyusukan anak.

- *Sebelum mula menggunakan Voltaren*

Ambil langkah berjaga-jaga khas

- Jika anda menghidap penyakit jantung atau saluran darah yang disahkan (juga dinamakan penyakit kardiovaskular, termasuk tekanan darah tinggi tidak terkawal, kegagalan jantung kongestif, penyakit jantung iskemik (strok), atau penyakit arteri periferi), rawatan dengan Voltaren umumnya tidak disyorkan.
- Jika anda menghidap penyakit kardiovaskular yang disahkan (lihat di atas) dan menghadapi faktor risiko seperti tekanan darah tinggi, paras lemak luar biasa tinggi (kolesterol, trigliserida) dalam darah anda, diabetes (kencing manis), atau jika anda merokok, dan doktor anda memutuskan untuk memberi preskripsi Voltaren, anda tidak boleh menaikkan dos melebihi 100 mg sehari jika anda dirawat untuk selama lebih daripada 4 minggu.
- Umumnya, anda hendaklah mengambil dos Voltaren paling rendah yang dapat melegakan kesakitan dan/atau bengkak anda dan untuk jangka masa sesingkat yang boleh bagi mengurangkan risiko kesan sampingan kardiovaskular ke tahap serendah yang boleh.
- Jika anda menerima/mengambil/menggunakan Voltaren serentak dengan ubat antiradang yang lain termasuk asid asetilsalisilik,

kortikosteroid, “pencair darah” atau *selective serotonin-reuptake inhibitors* (SSRIs).

- Jika anda menghidap asma atau demam jerami (rinitis alergi bermusim).
- Jika anda pernah mengalami masalah gastrousus seperti ulser perut, pendarahan atau najis hitam, atau mengalami perut tidak selesa atau pedih hulu hati selepas mengambil ubat antiradang pada masa lepas.
- Jika anda mengalami radang kolon (kolitis berulser) atau saluran usus (penyakit Crohn).
- Jika anda mengalami masalah hati atau buah pinggang.
- Jika anda mengalami penyahhidratan (seperti disebabkan sakit, cirit-birit, sebelum atau selepas pembedahan besar).
- Jika kaki anda bengkak.
- Jika anda mengalami masalah pendarahan atau masalah darah yang lain, termasuk masalah hati yang jarang berlaku dinamakan porfira.

Jika anda mengalami mana-mana masalah ini, beritahu doktor anda sebelum anda menerima/mengambil/menggunakan Voltaren dalam apa jua bentuk.

Jika, pada bila-bila masa semasa anda mengambil Voltaren, anda mengalami sebarang tanda atau gejala masalah jantung atau saluran darah seperti sakit dada, sesak nafas, rasa lemah, atau pertuturan yang tidak jelas, hubungi doktor anda dengan segera.

Voltaren mungkin mengurangkan gejala jangkitan (seperti sakit kepala, suhu tinggi) dan dengan demikian mungkin menjadikan jangkitan lebih sukar untuk dikesan dan dirawat dengan secukupnya. Jika anda rasa tidak sihat badan dan perlu berjumpa doktor, jangan lupa untuk memberitahu doktor bahawa anda sedang menerima/mengambil Voltaren.

Dalam kes yang sangat jarang berlaku, Voltaren, seperti ubat antiradang yang lain, boleh menyebabkan tindak balas alahan kulit yang teruk (seperti ruam). Jika anda mengalami mana-mana gejala yang tersebut di atas, segera beritahu doktor anda.

- Jika mengambil ubat- ubat lain
Anda hendaklah memberitahu doktor anda jika anda sedang mengambil mana-mana ubat berikut atau telah mengambil ubat lain baru-baru ini, termasuk ubat yang diperolehi tanpa preskripsi:

- Litium atau *selective serotonin-reuptake inhibitors* (SSRIs). (ubat- ubat yang digunakan untuk merawat beberapa jenis kemurungan).
- *Digoxin* (ubat yang digunakan untuk masalah jantung).
- Diuretik (ubat digunakan untuk menambah jumlah air kencing).
- Perencat ACE atau penyekat beta (kelas ubat yang digunakan untuk merawat tekanan darah tinggi dan kegagalan jantung).
- Ubat antiradang lain seperti asid asetilsalisilik /aspirin atau ibuprofen.
- Kortikosteroid (ubat yang digunakan untuk memberi kelegaan pada bahagian badan yang mengalami keradangan).
- “Pencair darah” (ubat yang digunakan untuk mencegah pembekuan darah).
- Ubat yang digunakan untuk merawat diabetes, kecuali insulin.
- *Methotrexate* (ubat yang digunakan untuk merawat kanser tertentu atau artritis).
- *Ciclosporin, Tacrolimus* (ubat yang terutamanya digunakan di kalangan pesakit yang menerima organ pindahan).
- *Trimethoprim* (ubat yang digunakan untuk mencegah atau merawat jangkitan saluran kencing).
- Antibakteria *quinolone* (ubat yang digunakan untuk menentang jangkitan).
- *Voriconazole* (ubat yang digunakan untuk merawat jangkitan kulat).
- *Phenytoin* (ubat yang digunakan untuk merawat sawan).

Cara menggunakan Voltaren

Ikut arahan doktor anda dengan teliti. Jangan ambil lebih daripada dos yang disyorkan.

- Berapa banyak harus digunakan
Jangan ambil dos lebih daripada yang disyorkan. Dos hendaklah disesuaikan mengikut individu, dos berkesan paling rendah hendaklah

diberikan untuk tempoh paling singkat.

Dewasa: 50 hingga 150 mg/hari dalam dos terbahagi (dismenorea: sehingga 200 mg/hari).

Kanak-kanak lebih satu tahun dan remaja: 0.5 hingga 2 mg/kg/hari (artritis reumatoid juvenil sehingga 3mg/kg/hari), dengan dos harian maksimum 150 mg.

♦ **Pesakit istimewa:** Dos permulaan tidak perlu disesuaikan.

- Bila perlu digunakan

Pesakit disyorkan mengambil pil sebelum makan atau semasa perut kosong. Pil hendaklah ditelan sepenuhnya dengan segelas air atau cecair lain. Jangan pecahkan atau kunyah pil.

- Berapa lama perlu digunakan

Ikut betul-betul arahan doktor anda. Jika anda mengambil Voltaren untuk lebih daripada beberapa minggu, anda hendaklah menjalani pemeriksaan doktor secara tetap, untuk memastikan anda tidak mengalami kesan tidak diingini tanpa disedari.

Jika anda mempunyai soalan tentang berapa lama untuk mengambil Voltaren, berbincanglah dengan doktor atau ahli farmasi anda.

- Jika terlupa menggunakan Voltaren

Jika anda terlupa untuk mengambil satu dos, ambil ubat anda sebaik sahaja anda teringat. Jika sudah hampir tiba masa untuk mengambil dos seterusnya, anda hendaklah mengambil pil seterusnya pada masa yang biasa. Jangan ambil dua dos untuk menggantikan dos yang terlupa.

- Jika anda menggunakan secara berlebihan (terlebih dos)

Jika anda secara tidak sengaja telah mengambil terlalu banyak Voltaren, beritahu doktor atau ahli farmasi anda atau pergi ke unit kecemasan hospital dengan segera. Anda mungkin memerlukan perhatian perubatan.

Semasa anda mengambil Voltaren

- Perkara yang perlu dilakukan

Sila menggunakan ubat seperti dinasihati oleh doktor anda.

Beritahu semua doktor, doktor gigi

dan ahli farmasi yang merawat anda bahawa anda menggunakan Voltaren.

Beritahu doktor anda dengan segera jika anda hamil semasa menggunakan ubat ini.

- Perkara yang tidak boleh dilakukan

Jangan berhenti mengambil ubat melainkan dinasihatkan oleh doktor anda.

Jangan ambil sebarang ubat baru tanpa berbincang dengan doktor anda. Jangan beri Voltaren kepada sesiapa, walaupun mereka mengalami gejala atau keadaan yang sama seperti anda.

- Perkara yang perlu diberi perhatian

Memandu dan menggunakan mesin

Berhati-hati ketika memandu kenderaan atau mengendalikan mesin sehingga anda mengetahui kesan Voltaren terhadap anda.

Voltaren mengandungi laktosa. Jika anda telah diberitahu oleh doktor anda bahawa anda tidak boleh menerima (tak tahan) sesetengah gula, hubungi doktor anda sebelum mengambil ubat ini.

Pemantauan semasa rawatan dengan Voltaren

Jika anda disahkan menghidap penyakit jantung atau mempunyai risiko ketara menghidap penyakit jantung, doktor anda akan menilai semula dari masa ke masa sama ada anda patut meneruskan rawatan dengan Voltaren, terutama sekali jika anda dirawat selama lebih daripada 4 minggu.

Jika anda mengalami sebarang masalah hati, masalah buah pinggang atau masalah darah, anda perlu menjalani ujian darah semasa rawatan. Ujian ini akan memantau fungsi hati anda (paras transaminase) atau fungsi buah pinggang anda (tahap kreatinina) atau kiraan darah anda (paras sel darah putih dan merah dan platelet). Doktor anda akan menimbang ujian darah ini untuk memutuskan sama ada Voltaren perlu dihentikan atau jika dos ubat perlu ditukar.

Kesan sampingan

Seperti dengan semua ubat, pesakit yang mengambil Voltaren boleh

menyebabkan kesan sampingan, walaupun bukan semua orang mengalaminya.

◆ **Kesan sampingan umum:** Sakit kepala, pening, vertigo (gayat), loya, muntah, cirit-birit, dispepsia, sakit abdomen, kembung, kurang selera makan, transaminase bertambah, ruam,

◆ **Kesan sampingan yang jarang berlaku:** Tindak balas hipersensitif, anafilaktik dan anafilaktoid (termasuk hipotensi dan kejutan), somnolenS, asma (termasuk dispnea(kesesakan bernafas)), gastritis, pendarahan gastrousus, hematemesis (darah dalam muntah), cirit-birit berdarah, melena (darah dalam najis), ulser gastrousus (dengan atau tanpa pendarahan atau penembusan), hepatitis (keradangan hati), jaundis, masalah hati, urtikaria(gatal-gatal), edema (bengkak)

◆ **Kesan sampingan yang sangat jarang berlaku:** Penyakit darah seperti trombositopenia, leukopenia, anemia (termasuk anemia hemolitik dan anemia aplastik), agranulositosis, angioedema (termasuk edema muka), disorientasi, kemurungan, insomnia (tidak dapat atau susah tidur), mimpi buruk, kerengsaan, masalah psikotik, parestesia (rasa kebas pada anggota), gangguan ingatan, kekejangan, keresahan, menggeletar, meningitis aseptik (keradangan otak yang bukan disebabkan bakterial), disgeusia (gangguan rasa), kemalangan kardiovaskular, gangguan penglihatan, penglihatan kabur, diplopia (penglihatan berganda), tinitus (deringan dalam telinga), gangguan pendengaran, palpitasi (degupan jantung tidak normal), sakit dada, kegagalan jantung, infarksi miokardium atau serangan jantung, hipertensi (tekanan darah tinggi), vaskulitis (keradangan pembuluh darah), pneumonitis (keradangan peparu), kolitis (keradangan pada kolon)(termasuk kolitis berdarah dan kolitis ulseratif atau penyakit Crohn bertambah teruk), sembelit, stomatitis (radang pada membran mukus mulut), glositis (radang pada lidah), masalah esofagus, penyakit diafragma usus, pankreatitis (keradangan pada

pankreas), penyakit hati seperti hepatitis fulminan, nekrosis hati/kegagalan hati; penyakit kulit seperti dermatitis bula, ekzema, eritema, eritema multiforme, sindrom Stevens-Johnson, nekrolisis epidermis toksik (sindrom Lyell), dermatitis eksfoliatif, alopesia (kebotakan), tindak balas fotosensitif, purpura, purpura Henoch-Schonlein, pruritus; Penyakit buah pinggang seperti kegagalan buah pinggang akut, hematuria, proteinuria, sindrom nefrotik, nefritis tubulointerstitial, nekrosis papilar buah pinggang.

Jika anda mengalami sebarang kesan sampingan atau kesan sampingan yang tidak disebutkan dalam risalah ini, sila beritahu doktor atau ahli farmasi anda.

Anda boleh melaporkan sebarang kesan sampingan atau kesan advers ubat kepada Pusat Pemantauan Kesan Advers Ubat Kebangsaan melalui No. Tel: 03-78835550, atau laman web portal.bpfk.gov.my (*Consumers →Reporting*).

Cara Penyimpanan dan Pelupusan Voltaren

- Penyimpanan

- Jangan guna selepas tarikh luput yang dinyatakan pada kotak.
- Jangan simpan dalam suhu melebihi 30°C.
- Simpan dalam pembungkusan asal untuk melindungi ubat daripada cahaya.
- Simpan di tempat yang tidak boleh dicapai dan dilihat oleh kanak-kanak.

- Pelupusan

Ubat tidak sepatutnya dilupuskan menerusi air buangan atau sampah sarap rumah. Tanya ahli farmasi anda mengenai cara untuk melupuskan ubat yang tidak lagi diperlukan. Langkah ini dapat membantu melindungi alam sekitar.

Maklumat lanjut

- Rupa dan warna produk

Pil Voltaren 50mg:

Pil perang muda bulat dengan permukaan cembung sedikit dan tepi serong, bercetak "GT" pada permukaan pertama dan "CG" pada permukaan kedua.

- Bahan-bahan kandungan
- Bahan aktif:
diclofenac sodium
- Bahan tidak aktif:
 - **Voltaren 50mg Gastro-resistant tablets:** Cellulose microcrystalline; lactose monohydrate; magnesium stearate; maize starch; povidone; silica, colloidal anhydrous; sodium starch glycolate (type A); hypromellose; iron oxide red (E172); iron oxide yellow (E172); macroglycerol hydroxystearate; Methacrylic acid – ethyl acrylate copolymer; macrogol 8000; talc; titanium dioxide (E171);Silicone antifoam emulsion SE 2.

- Nombor MAL
Voltaren 50mg Gastro-resistant:
MAL19861068ARZ

Pengilang:

Novartis Saglik Gida Ve Tarim,
Kurtkoy, Turkey.

Pemegang Pendaftaran Produk

Novartis Corporation (Malaysia) Sdn.
Bhd.
Tingkat 22, Menara B, Plaza 33,
No. 1, Jalan Kemajuan,
Seksyen 13,
46200 Petaling Jaya

Tarikh Kemas Kini RiMUP

24/03/2016

Nombor Siri

BPFK(R4/1)230316/00089